

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 243



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

21. septembra 2011

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2011/620/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 12. júla 2011 o podpísaní Dohody medzi Európskou úniou a Gruzínskom o ochrane zemepisných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín v mene Únie** ..... 1

## NARIADENIA

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 934/2011 z 20. septembra 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny..... 2

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 935/2011 z 20. septembra 2011 o vydávaní dovozných licencií v prípade žiadostí predložených v prvých siedmich dňoch mesiaca septembra 2011 v rámci colnej kvóty pre vysokokvalitné hovädzie mäso otvorenej nariadením (ES) č. 620/2009..... 4

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 936/2011 z 20. septembra 2011, ktorým sa ustanovuje pridelovací koeficient na vydávanie dovozných povolení na výrobky z cukru v rámci určitých colných kvót, na ktoré sa podali žiadosti od 1. do 7. septembra 2011, a ktorým sa pozastavuje podávanie žiadostí o tieto povolenia ..... 5

Cena: 3 EUR

*(Pokračovanie na druhej strane)*

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

SMERNICE

- ★ Smernica Komisie 2011/78/EÚ z 20. septembra 2011, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť *Bacillus thuringiensis* subsp. *israelensis* Serotype H14, kmeň AM65-52 ako účinnú látku do prílohy I k uvedenej smernici <sup>(1)</sup> 7
- ★ Smernica Komisie 2011/79/EÚ z 20. septembra 2011, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť fipronil ako účinnú látku do prílohy I k uvedenej smernici <sup>(1)</sup> ..... 10
- ★ Smernica Komisie 2011/80/EÚ z 20. septembra 2011, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť lambda-cyhalothrin ako účinnú látku do prílohy I k uvedenej smernici <sup>(1)</sup> ..... 13
- ★ Smernica Komisie 2011/81/EÚ z 20. septembra 2011, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť deltametrín ako účinnú látku do prílohy I k uvedenej smernici <sup>(1)</sup> ..... 16

ROZHODNUTIA

- ★ Rozhodnutie Rady 2011/621/SZBP z 21. septembra 2011, ktorým sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pri Africkej únii ..... 19

ODPORÚČANIA

2011/622/EÚ:

- ★ Odporúčanie Komisie z 20. septembra 2011 o postupe na preukázanie úrovne súladu existujúcich železničných tratí so základnými parametrami technických špecifikácií interoperability <sup>(1)</sup> ..... 23



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Nelegislatívne akty)

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

## ROZHODNUTIE RADY

z 12. júla 2011

**o podpísaní Dohody medzi Európskou úniou a Gruzínskom o ochrane zemepisných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín v mene Únie**

(2011/620/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 4 prvý pododsek v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Komisia dojednala v mene Únie Dohodu medzi Európskou úniou a Gruzínskom o ochrane zemepisných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín (ďalej len „dohoda“).
- (2) Dohoda umožní vzájomnú ochranu zemepisných názvov príslušných zmluvných strán a prispeje aj k aproximácii právnych predpisov medzi krajinami susediacimi s EÚ.
- (3) Dohoda by sa mala podpísať,

## Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpísanie Dohody medzi Európskou úniou a Gruzínskom o ochrane zemepisných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín s výhradou uzavretia uvedenej dohody <sup>(1)</sup>.

## Článok 2

Predseda Rady sa týmto poveruje určiť osobu alebo osoby oprávnené na podpísanie dohody v mene Únie.

## Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 12. júla 2011

Za Radu  
predseda

J. VINCENT-ROSTOWSKI

<sup>(1)</sup> Text dohody sa uverejní spolu s rozhodnutím o jej uzavretí.

## NARIADENIA

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 934/2011

z 20. septembra 2011,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 21. septembra 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. septembra 2011

Za Komisiu  
v mene predseduJosé Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	EC	23,1
	MK	31,3
	XS	31,8
	ZZ	28,7
0707 00 05	TR	106,2
	ZZ	106,2
0709 90 70	TR	103,0
	ZZ	103,0
0805 50 10	AR	69,0
	CL	80,1
	UY	66,0
	ZA	81,5
	ZZ	74,2
0806 10 10	CL	79,6
	EG	116,3
	MK	85,4
	TR	109,4
	US	271,3
	ZA	63,5
	ZZ	120,9
0808 10 80	AR	148,7
	CL	154,0
	CN	82,6
	NZ	118,4
	US	123,7
	ZA	108,7
	ZZ	122,7
0808 20 50	AR	217,1
	CN	81,9
	TR	116,8
	ZA	162,6
	ZZ	144,6
0809 30	TR	147,1
	ZZ	147,1

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 935/2011

z 20. septembra 2011

o vydávaní dovozných licencií v prípade žiadostí predložených v prvých siedmich dňoch mesiaca septembra 2011 v rámci colnej kvóty pre vysokokvalitné hovädzie mäso otvorenej nariadením (ES) č. 620/2009

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 620/2009 z 13. júla 2009, ktorým sa ustanovuje správa dovoznej colnej kvóty pre vysokokvalitné hovädzie mäso <sup>(3)</sup>, sa zavádzajú podrobné pravidlá predkladania a vydávania dovozných licencií.
- (2) V článku 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1301/2006 sa ustanovuje, že v prípadoch, keď množstvá, ktoré sú pred-

metom žiadostí o licenciu, prekračujú množstvá dostupné na obdobie kvóty, mali by sa pre množstvá, ktoré sú predmetom jednotlivých žiadostí o licenciu, stanoviť alokačné koeficienty. Žiadosti o dovozné licencie predložené na základe článku 3 nariadenia (ES) č. 620/2009 v období od 1. do 7. septembra 2011 prekračujú dostupné množstvá. Preto by sa malo určiť, v akom rozsahu sa môžu vydávať dovozné licencie, a mal by sa stanoviť alokačný koeficient,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Na žiadosti o dovozné licencie, na ktoré sa vzťahuje kvóta s poradovým číslom 09.4449, ktoré boli predložené v období od 1. do 7. septembra 2011 podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 620/2009, sa uplatní alokačný koeficient 0,465148 %.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. septembra 2011

Za Komisiu  
v mene predsedu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 182, 15.7.2009, s. 25.

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 936/2011

z 20. septembra 2011,

ktorým sa ustanovuje pridelovací koeficient na vydávanie dovozných povolení na výrobky z cukru v rámci určitých colných kvót, na ktoré sa podali žiadosti od 1. do 7. septembra 2011, a ktorým sa pozastavuje podávanie žiadostí o tieto povolenia

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 891/2009 z 25. septembra 2009, ktorým sa otvárajú colné kvóty a zabezpečuje ich správa v odvetví cukru <sup>(3)</sup>, a najmä na jeho článok 5 ods. 2,

keďže:

- (1) Množstvá uvedené v žiadostiach o dovozné povolenia, ktoré sa príslušným orgánom predložili od 1. do 7. septembra 2011 v súlade s nariadením (ES)

č. 891/2009 sú vyššie, ako je dostupné množstvo pre poradové číslo 09.4380.

- (2) Za týchto okolností by sa mal v súlade s nariadením (ES) č. 1301/2006 ustanoviť pridelovací koeficient na povolenia vydávané v súvislosti s poradovým číslom 09.4380. Podávanie ďalších žiadostí o povolenia na uvedené poradové číslo by sa v súlade s nariadením (ES) č. 891/2009 malo pozastaviť do konca hospodárskeho roka,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

1. Na množstvách, na ktoré sa od 1. do 7. septembra 2011 podali žiadosti o dovozné povolenia podľa nariadenia (ES) č. 891/2009, sa uplatnia pridelovacie koeficienty ustanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

2. Podávanie ďalších žiadostí o povolenia, ktoré sa týkajú poradových čísel uvedených v prílohe, sa pozastavuje do konca hospodárskeho roka 2010/11.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. septembra 2011

Za Komisiu  
v mene predsedu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 254, 26.9.2009, s. 82.

## PRÍLOHA

**Koncesie CXL pre cukor**  
**Hospodársky rok 2010/11**  
**Žiadosti podané od 1.9.2011 do 7.9.2011**

Poradové číslo	Krajina	Prideľovací koeficient (%)	Ďalšie žiadosti
09.4317	Austrália	—	pozastavené
09.4318	Brazília	—	
09.4319	Kuba	—	pozastavené
09.4320	ktorákoľvek tretia krajina	—	pozastavené
09.4321	India	—	pozastavené

„—“ Neuplatňuje sa: Komisii nebola predložená žiadna žiadosť o povolenie.

**Cukor z Balkánu**  
**Hospodársky rok 2010/11**  
**Žiadosti podané od 1.9.2011 do 7.9.2011**

Poradové číslo	Krajina	Prideľovací koeficient (%)	Ďalšie žiadosti
09.4324	Albánsko	—	
09.4325	Bosna a Hercegovina	—	pozastavené
09.4326	Srbsko	—	
09.4327	Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko	—	
09.4328	Chorvátsko	—	

„—“ Neuplatňuje sa: Komisii nebola predložená žiadna žiadosť o povolenie.

**Mimoriadne dovezený cukor a cukor dovezený na priemyselné spracovanie**

**Hospodársky rok 2010/11**  
**Žiadosti podané od 1.9.2011 do 7.9.2011**

Poradové číslo	Druh	Prideľovací koeficient (%)	Ďalšie žiadosti
09.4380	Mimoriadne dovezený	20,0133	pozastavené
09.4390	Dovezený na priemyselné spracovanie	—	

„—“ Neuplatňuje sa: Komisii nebola predložená žiadna žiadosť o povolenie.



## SMERNICE

## SMERNICA KOMISIE 2011/78/EÚ

z 20. septembra 2011,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť *Bacillus thuringiensis* subsp. *israelensis* Serotype H14, kmeň AM65-52 ako účinnú látku do prílohy I k uvedenej smernici

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 16 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1451/2007 zo 4. decembra 2007 o druhej fáze desaťročného pracovného programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh<sup>(2)</sup> sa ustanovuje zoznam aktívnych látok, ktoré sa majú posúdiť na účely ich prípadného zaradenia do prílohy I, IA alebo IB k smernici 98/8/ES. Tento zoznam obsahuje *Bacillus thuringiensis* subsp. *israelensis* Serotype H14.
- (2) Podľa nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa kmeň AM65-52 látky *Bacillus thuringiensis* subsp. *israelensis* Serotype H14 posudzoval v súlade s článkom 11 ods. 2 smernice 98/8/ES na použitie vo výrobkoch typu 18, insekticídoch, akaricídoch a výrobkoch na ochranu proti iným článkonožcom, podľa prílohy V k uvedenej smernici. Kmeň SA3A látky *Bacillus thuringiensis* subsp. *israelensis* Serotype H14 sa ešte hodnotí s cieľom posúdiť jeho vhodnosť na používanie v danom type výrobku.
- (3) Taliansko bolo určené ako spravodajský členský štát a 11. júla 2008 v súlade s článkom 14 ods. 4 a 6 nariadenia (ES) č. 1451/2007 predložilo Komisii správu príslušného orgánu spolu s odporúčaním.
- (4) Členské štáty a Komisia preskúmali správu zodpovedného orgánu. V súlade s článkom 15 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa výsledky preskúmania začlenili 6. mája 2011 v rámci Stáleho výboru pre biocídne výrobky do hodnotiacej správy.
- (5) Z hodnotení vyplýva, že v prípade biocídnych výrobkov, ktoré obsahujú látku *Bacillus thuringiensis* subsp. *israelensis* Serotype H14, kmeň AM65-52 a používajú sa ako insekticídy, akaricídy a výrobky na kontrolu iných článkonožcov, sa dá očakávať, že budú vyhovovať požiadavkám ustanoveným v článku 5 smernice 98/8/ES. Preto je vhodné zaradiť *Bacillus thuringiensis* subsp. *israelensis* Serotype H14, kmeň AM65-52 do prílohy I k uvedenej smernici.
- (6) Na úrovni Únie sa nehodnotili všetky možné použitia. Preto je vhodné, aby členské štáty posúdili tieto použitia alebo scenáre vystavenia vplyvu látky a tie riziká pre prostredia a populácie, ktoré sa pri hodnotení rizika na úrovni Únie nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom, a aby pri udeľovaní povolení výrobkov zabezpečili prijatie primeraných opatrení alebo zavedenie osobitných podmienok v záujme zmiernenia zistených rizík na prijateľnú úroveň.
- (7) Vzhľadom na možné riziká zistené v prípade profesionálneho použitia bez osobných ochranných prostriedkov je vhodné požadovať, aby sa výrobky povolené na profesionálne použitie používali iba s vhodnými osobnými ochrannými prostriedkami, pokiaľ sa v žiadosti o povolenie výrobku nepreukáže, že riziko, ktoré daný výrobok predstavuje pre profesionálnych používateľov, sa môže znížiť na prijateľnú úroveň iným spôsobom.
- (8) Vzhľadom na možné nepriame vystavenie osôb pri spotrebe potravín v dôsledku použitia uvedeného v posúdení je vhodné v prípade potreby vyžadovať overenie potreby ustanoviť nové alebo zmeniť existujúce maximálne hladiny rezíduí podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady č. 470/2009 zo 6. mája 2009 o stanovení postupov Spoločenstva na určenie limitov

(1) Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1.

(2) Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 3.

rezíduí farmakologicky účinných látok v potravinách živočíšneho pôvodu, o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 2377/90 a o zmene a doplnení smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/82/ES a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 726/2004 <sup>(1)</sup> alebo podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 396/2005 z 23. februára 2005 o maximálnych hladinách rezíduí pesticídov v alebo na potravinách a krmivách rastlinného a živočíšneho pôvodu a o zmene a doplnení smernice Rady 91/414/EHS <sup>(2)</sup>. Mali by sa prijať opatrenia s cieľom zaistiť, aby nedošlo k prekročeniu platných maximálnych hladín rezíduí.

- (9) Ustanovenia tejto smernice by sa mali uplatňovať súbežne vo všetkých členských štátoch, aby sa na trhu Únie zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s biocídnymi výrobkami obsahujúcimi účinnú látku *Bacillus thuringiensis* subsp. *israelensis* Serotype H14, kmeň AM65-52 a aby sa uľahčilo riadne fungovanie trhu s biocídnymi výrobkami vo všeobecnosti.
- (10) Kým sa účinná látka zaradí do prílohy I k smernici 98/8/ES, malo by uplynúť primerané obdobie, aby sa členské štáty a zainteresované strany stihli pripraviť na plnenie nových uložených požiadaviek a aby žiadatelia, ktorí predložili dokumentáciu, mali možnosť plne využiť desaťročné obdobie, počas ktorého sú informácie chránené a ktoré v súlade s článkom 12 ods. 1 písm. c) bodom ii) smernice 98/8/ES začína plynúť od dátumu zaradenia do prílohy.
- (11) Po zaradení účinnej látky do prílohy by členské štáty mali mať k dispozícii primerané obdobie na vykonanie článku 16 ods. 3 smernice 98/8/ES.
- (12) Smernica 98/8/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (13) Opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre biocídne výrobky,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

#### Článok 1

Príloha I k smernici 98/8/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tejto smernici.

#### Článok 2

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do 30. septembra 2012 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 1. októbra 2013.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

#### Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 20. septembra 2011

Za Komisiu  
predseda

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 152, 16.6.2009, s. 11.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 70, 16.3.2005, s. 1.

## PRÍLOHA

V prílohe I k smernici 98/8/ES sa dopĺňa táto položka:

Číslo	Bežný názov	Názov IUPAC Identifikačné čísla	Minimálna čistota aktívnej látky v biocídnom výrobku uvedenom na trh	Dátum zaradenia do prílohy	Termín na dosiahnutie súlady s článkom 16 ods. 3 (okrem výrobkov obsahujúcich viac než jednu aktívnu látku, pre ktoré sa termín na dosiahnutie súlady s článkom 16 ods. 3 vymedzí v poslednom z rozhodnutí o zaradení do prílohy venovanej týmto aktívnym látkam)	Dátum ukon- čenia zaradenia do prílohy	Druh výrobku	Osobitné ustanovenia (*)
„46	<i>Bacillus thuringiensis</i> subsp. <i>israelensis</i> Serotype H14, kmeň AM65-52	Neuplatňuje sa	Žiadne príslušné nečistoty	1. október 2013	30. september 2015	30. september 2023	18	<p>Pri posudzovaní žiadostí o povolenie výrobku v súlade s článkom 5 a prílohou VI posudzujú členské štáty, ak je to v prípade konkrétneho výrobku relevantné, tie spôsoby použitia alebo scenáre vystavenia pôsobeniu látky, ako aj tie riziká pre životné prostredia a populácie, ktoré sa pri hodnotení rizika na úrovni Únie nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom.</p> <p>Výrobky povolené na profesionálne použitie sa musia používať s vhodným osobným ochranným vybavením, ak sa v žiadosti o povolenie výrobku nepreukáže, že riziká, ktoré tieto výrobky predstavujú pre profesionálnych používateľov, možno znížiť na prijateľnú úroveň iným spôsobom.</p> <p>Pre výrobky obsahujúce <i>Bacillus thuringiensis</i> subsp. <i>israelensis</i> Serotype H14, kmeň AM65-52, ktoré by mohli spôsobiť vznik rezíduí v potravinách alebo krmivách, musia členské štáty overiť potrebu stanoviť nové alebo zmeniť existujúce maximálne hladiny rezíduí v súlade s nariadením (ES) č. 470/2009 a/alebo nariadením (ES) č. 396/2005 a musia prijať vhodné opatrenia na zmiernenie rizík s cieľom zaistiť, aby platné maximálne hladiny rezíduí neboli prekročené.“</p>

(\*) V záujme vykonávania spoločných princípov uvedených v prílohe VI sú obsah a závery hodnotiacich správ k dispozícii na webovej stránke Komisie: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>.

## SMERNICA KOMISIE 2011/79/EÚ

z 20. septembra 2011,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť fipronil ako účinnú látku do prílohy I k uvedenej smernici

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 16 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1451/2007 zo 4. decembra 2007 o druhej fáze desaťročného pracovného programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh<sup>(2)</sup> sa ustanovuje zoznam aktívnych látok, ktoré sa majú posúdiť na účely ich prípadného zaradenia do prílohy I, IA alebo IB k smernici 98/8/ES. Tento zoznam obsahuje fipronil na používanie vo výrobkoch typu 18, insekticídoch, akaricídoch a výrobky na kontrolu iných článkonožcov, ako sa uvádza v prílohe V k smernici.
- (2) Podľa nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa fipronil posudzoval v súlade s článkom 11 ods. 2 smernice 98/8/ES na použitie vo výrobkoch typu 18.
- (3) Francúzsko bolo určené ako spravodajský členský štát a 6. februára 2009 predložilo Komisii v súlade s článkom 14 ods. 4 a ods. 6 nariadenia (ES) č. 1451/2007 správu príslušného orgánu spolu s odporúčaním.
- (4) Členské štáty a Komisia preskúmali správu zodpovedného orgánu. V súlade s článkom 15 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa výsledky preskúmania začlenili 6. mája 2011 v rámci Stáleho výboru pre biocídne výrobky do hodnotiacej správy.
- (5) Z hodnotení vyplýva, že v prípade biocídnych výrobkov, ktoré obsahujú fipronil a používajú sa ako insekticídy, sa dá očakávať, že budú vyhovovať požiadavkám ustanoveným v článku 5 smernice 98/8/ES. Preto je vhodné zaradiť látku fipronil do prílohy I k uvedenej smernici.

(6) V hodnotení na úrovni Únie sa neposudzovali všetky možné spôsoby použitia. Riešilo sa iba profesionálne použitie vo vnútri aplikovaním na miestach, ktoré sú po aplikovaní obvyčajne neprístupné pre človeka a domáce zvieratá. Preto je vhodné požadovať od členských štátov, aby posúdili tieto spôsoby použitia alebo scenáre vystavenia vplyvu látky a tie riziká pre prostredia a populácie, ktoré sa pri hodnotení rizika na úrovni Únie nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom, a aby pri udeľovaní povolení výrobkov zabezpečili prijatie primeraných opatrení alebo zavedenie osobitných podmienok v záujme zmiernenia zistených rizík na prijateľnú úroveň.

(7) Je dôležité uplatňovať ustanovenia tejto smernice súbežne vo všetkých členských štátoch, aby sa zabezpečilo, že s biocídnymi výrobkami obsahujúcimi účinnú látku fipronil sa bude zaobchádzať na trhu rovnako, a aby sa vo všeobecnosti uľahčilo riadne fungovanie trhu s biocídnymi výrobkami.

(8) Kým sa aktívna látka zaradiť do prílohy I k smernici 98/8/ES, malo by uplynúť primerané obdobie, aby sa členské štáty a zainteresované strany stihli pripraviť na plnenie nových uložených požiadaviek a aby žiadatelia, ktorí predložili dokumentáciu, mali možnosť plne využiť desaťročné obdobie, počas ktorého sú informácie chránené a ktoré v súlade s článkom 12 ods. 1 písm. c) bodom ii) smernice 98/8/ES začína plynúť od dátumu zaradenia do prílohy.

(9) Po zaradení účinnej látky do prílohy by členské štáty mali mať k dispozícii primerané obdobie na vykonanie článku 16 ods. 3 smernice 98/8/ES.

(10) Smernica 98/8/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(11) Opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre biocídne výrobky,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Príloha I k smernici 98/8/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tejto smernici.

(1) Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1.

(2) Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 3.

## Článok 2

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do 30. septembra 2012 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 1. októbra 2013.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

## Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

## Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 20. septembra 2011

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

## PRÍLOHA

V prílohe I k smernici 98/8/ES sa dopĺňa táto položka:

Číslo	Bežný názov	Názov IUPAC Identifikačné čísla	Minimálna čistota aktívnej látky v biocídnom výrobku uvedenom na trh	Dátum zaradenia do prílohy	Termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 (okrem výrobkov obsahujúcich viac než jednu aktívnu látku, pre ktoré sa termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 vymedzí v poslednom z rozhodnutí o zaradení do prílohy venovanej týmto aktívnym látkam)	Dátum ukončenia zaradenia do prílohy	Druh výrobku	Osobitné ustanovenia (*)
„47	fipronil	(±)-5-amino-1-(2,6- dichloro- $\alpha,\alpha,\alpha$ -trifluoro- p-tolyl)-4-trifluorometyl- sulfinyl-pyrazol-3-karbo- nitril (1:1)  Číslo ES: 424-610-5 Číslo CAS: 120068-37-3	950 g/kg	1. október 2013	30. september 2015	30. september 2023	18	Pri hodnotení rizika na úrovni Únie sa posudzovali iba profesionálne spôsoby použitia vo vnútri aplikovaním na miestach, ktoré sú po aplikovaní obvyčajne neprístupné pre človeka a domáce zvieratá. Pri posudzovaní žiadostí o povolenie výrobku v súlade s článkom 5 a prílohou VI posudzujú členské štáty, ak je to v prípade konkrétneho výrobku relevantné, tie spôsoby použitia alebo scenáre vystavenia pôsobeniu látky, ako aj tie riziká pre životné prostredia a populácie, ktoré sa pri hodnotení rizika na úrovni Únie nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom.“

(\*) V záujme vykonávania spoločných princípov uvedených v prílohe VI sú obsah a závery hodnotiacich správ k dispozícii na webovej stránke Komisie: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## SMERNICA KOMISIE 2011/80/EÚ

z 20. septembra 2011,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť lambda-cyhalothrin ako účinnú látku do prílohy I k uvedenej smernici

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 16 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

(1) Nariadením Komisie (ES) č. 1451/2007 zo 4. decembra 2007 o druhej fáze desaťročného pracovného programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh <sup>(2)</sup> sa ustanovuje zoznam aktívnych látok, ktoré sa majú posúdiť na účely ich prípadného zaradenia do prílohy I, IA alebo IB k smernici 98/8/ES. Tento zoznam zahŕňa lambda-cyhalothrin.

(2) Podľa nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa lambda-cyhalothrin posudzoval v súlade s článkom 11 ods. 2 smernice 98/8/ES na použitie vo výrobkoch typu 18, insekticídoch, akaricídoch a výrobkoch na ochranu proti iným článkonožcom, podľa prílohy V k uvedenej smernici.

(3) Švédsko bolo určené ako spravodajský členský štát a 8. septembra 2008 predložilo Komisii v súlade s článkom 14 ods. 4 a 6 nariadenia (ES) č. 1451/2007 správu príslušného orgánu spolu s odporúčaním.

(4) Členské štáty a Komisia preskúmali správu zodpovedného orgánu. V súlade s článkom 15 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa výsledky preskúmania začlenili 6. mája 2011 v rámci Stáleho výboru pre biocídne výrobky do hodnotiacej správy.

(5) Z hodnotení vyplýva, že v prípade biocídnych výrobkov, ktoré obsahujú lambda-cyhalothrin a používajú sa ako insekticídy, akaricídy a výrobky na kontrolu iných článkonožcov, sa dá očakávať, že budú vyhovovať požiadavkám ustanoveným v článku 5 smernice 98/8/ES. Preto je vhodné zaradiť lambda-cyhalothrin do prílohy I k tejto smernici.

(6) Na úrovni Únie sa nehodnotili všetky možné použitia. Preto je vhodné, aby členské štáty posúdili tieto použitia alebo scenáre vystavenia vplyvu látky a tie riziká pre prostredia a populácie, ktoré sa pri hodnotení rizika na úrovni Únie nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom, a aby pri udeľovaní povolení výrobkov zabezpečili prijatie primeraných opatrení alebo zavedenie osobitných podmienok v záujme zmiernenia zistených rizík na prijateľnú úroveň.

(7) Vzhľadom na riziká pre vodný a suchozemský ekosystém, keď výrobky emitovali používali do čistiarne odpadových vôd, je vhodné požadovať, aby sa výrobky nepovoľovali na takéto používanie, pokiaľ sa nepredložia údaje, z ktorých vyplýva, že výrobok bude vyhovovať požiadavkám článku 5 smernice 98/8/ES aj prílohy VI k tej istej smernici, v prípade potreby uplatnením vhodných opatrení zameraných na zmiernenie rizika.

(8) Vzhľadom na riziká zistené v prípade profesionálneho použitia bez osobných ochranných prostriedkov je vhodné požadovať, aby sa výrobky povolené na profesionálne použitie používali iba s vhodnými osobnými ochrannými prostriedkami, pokiaľ sa v žiadosti o povolenie výrobku nepreukáže, že riziko, ktoré daný výrobok predstavuje pre profesionálnych používateľov, sa môže znížiť na prijateľnú úroveň iným spôsobom.

(9) Vzhľadom na možné nepriame vystavenie osôb pri spotrebe potravín v dôsledku použitia uvedeného v posúdení je vhodné v prípade potreby vyžadovať overenie potreby ustanoviť nové alebo zmeniť existujúce maximálne hladiny reziduí podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady č. 470/2009 zo 6. mája 2009 o stanovení postupov Spoločenstva na určenie limitov reziduí farmakologicky účinných látok v potravinách živočíšneho pôvodu, o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 2377/90 a o zmene a doplnení smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/82/ES a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 726/2004 <sup>(3)</sup> alebo nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 396/2005 z 23. februára 2005 o maximálnych hladinách reziduí pesticídov v alebo na potravinách a krmivách rastlinného a živočíšneho pôvodu a o zmene a doplnení smernice Rady 91/414/EHS <sup>(4)</sup>. Mali by sa prijať opatrenia s cieľom zaistiť, aby nedošlo k prekročeniu platných maximálnych hladín reziduí.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 3.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 152, 16.6.2009, s. 11.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 70, 16.3.2005, s. 1.

- (10) Je dôležité uplatňovať ustanovenia tejto smernice súběžne vo všetkých členských štátoch, aby sa zabezpečilo, že s biocídnymi výrobkami obsahujúcimi účinnú látku *lambda-cyhalothrin* sa bude zaobchádzať na trhu rovnako, a aby sa vo všeobecnosti uľahčilo riadne fungovanie trhu s biocídnymi výrobkami.
- (11) Kým sa účinná látka zaradiť do prílohy I k smernici 98/8/ES, malo by uplynúť primerané obdobie, aby sa členské štáty a zainteresované strany stihli pripraviť na plnenie nových uložených požiadaviek a aby žiadatelia, ktorí predložili dokumentáciu, mali možnosť plne využiť desaťročné obdobie, počas ktorého sú informácie chránené a ktoré v súlade s článkom 12 ods. 1 písm. c) bodom ii) smernice 98/8/ES začína plynúť od dátumu zaradenia do prílohy.
- (12) Po zaradení účinnej látky do prílohy by členské štáty mali mať k dispozícii primerané obdobie na vykonanie článku 16 ods. 3 smernice 98/8/ES.
- (13) Smernica 98/8/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (14) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre biocídne výrobky,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

#### Článok 1

Príloha I k smernici 98/8/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tejto smernici.

#### Článok 2

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do 30. septembra 2012 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 1. októbra 2013.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

#### Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 20. septembra 2011

Za Komisiu  
predseda

José Manuel BARROSO



## PRÍLOHA

V prílohe I k smernici 98/8/ES sa dopĺňa táto položka:

Číslo	Bežný názov	Názov IUPAC Identifikačné čísla	Minimálna čistota aktívnej látky v biocídnom výrobku uvedenom na trh	Dátum zaradenia do prílohy	Termín na dosiahnutie súlady s článkom 16 ods. 3 (okrem výrobkov obsahujúcich viac než jednu aktívnu látku, pre ktoré sa termín na dosiahnutie súlady s článkom 16 ods. 3 vymedzí v poslednom z rozhodnutí o zaradení do prílohy venovanej týmto aktívnym látkam)	Dátum ukončenia zara- denia do prílohy	Druh výrobku	Osobitné ustanovenia (*)
„48	<i>lambda</i> - cyhalothrin	(R)- $\alpha$ -kyano-3-fenoxybenzyl (1S,3S)-3- [(Z)-2-chloro-3,3,3-trifluoropropenyl]- 2,2-dimetylcyklopropánkarboxylát a (S)- $\alpha$ -kyano-3-fenoxybenzyl (1R,3R)- 3-[(Z)-2-chloro-3,3,3-trifluoropro- penyl]-2,2-dimetylcyklopropánkarbo- xylát (1:1);  číslo CAS: 91465-08-6;  číslo ES: 415-130-7.	900 g/kg	1. október 2013	30. september 2015	30. september 2023	18	<p>Pri posudzovaní žiadostí o povolenie výrobku v súlade s článkom 5 a prílohou VI posudzujú členské štáty, ak je to v prípade konkrétneho výrobku relevantné, tie spôsoby použitia alebo scenáre vystavenia pôsobeniu látky, ako aj tie riziká pre životné prostredie a populácie, ktoré sa pri hodnotení rizika na úrovni Únie nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom.</p> <p>Výrobky používané takým spôsobom, že sa nedá zabrániť prieniku emisií do čistiarne odpadových vôd, sa nepovoľujú, pokiaľ sa nepredložia údaje, z ktorých vyplýva, že výrobok bude vyhovovať požiadavkám článku 5 smernice 98/8/ES aj prílohy VI k tej istej smernici, v prípade potreby uplatnením vhodných opatrení zameraných na zmiernenie rizika.</p> <p>Výrobky povolené na profesionálne použitie sa musia používať s vhodným osobným ochranným vybavením, ak sa v žiadosti o povolenie výrobku nepreukáže, že riziká, ktoré tieto výrobky predstavujú pre profesionálnych používateľov, možno znížiť na prijateľnú úroveň iným spôsobom.</p> <p>Pre výrobky obsahujúce <i>lambda</i>-cyhalothrin, ktoré by mohli spôsobiť vznik rezíduí v potravinách alebo krmivách, musia členské štáty overiť potrebu stanoviť nové alebo zmeniť existujúce maximálne hladiny rezíduí v súlade s nariadením (ES) č. 470/2009 a/alebo nariadením (ES) č. 396/2005 a musia prijať vhodné opatrenia na zmiernenie rizík s cieľom zaistiť, aby platné maximálne hladiny rezíduí neboli prekročené.“</p>

(\*) V záujme vykonávania spoločných princípov uvedených v prílohe VI sú obsah a závery hodnotiacich správ k dispozícii na webovej stránke Komisie: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>.

## SMERNICA KOMISIE 2011/81/EÚ

z 20. septembra 2011,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť deltametrín ako účinnú látku do prílohy I k uvedenej smernici

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 16 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

(1) Nariadením Komisie (ES) č. 1451/2007 zo 4. decembra 2007 o druhej fáze desaťročného pracovného programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh<sup>(2)</sup> sa ustanovuje zoznam aktívnych látok, ktoré sa majú posúdiť na účely ich prípadného zaradenia do prílohy I, IA alebo IB k smernici 98/8/ES. Tento zoznam zahŕňa deltametrín.

(2) Podľa nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa deltametrín posudzoval v súlade s článkom 11 ods. 2 smernice 98/8/ES na použitie vo výrobkoch typu 18, insekticídoch, akaricídoch a výrobkoch na ochranu proti iným článko-  
nožcom, podľa prílohy V k uvedenej smernici.

(3) Švédsko bolo určené ako spravodajský členský štát a 27. júna 2008 predložilo Komisii v súlade s článkom 14 ods. 4 a 6 nariadenia (ES) č. 1451/2007 správu príslušného orgánu spolu s odporúčaním.

(4) Členské štáty a Komisia preskúmali správu zodpovedného orgánu. V súlade s článkom 15 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa výsledky preskúmania začlenili 6. mája 2011 v rámci Stáleho výboru pre biocídne výrobky do hodnotiacej správy.

(5) Z hodnotení vyplýva, že v prípade biocídnych výrobkov, ktoré obsahujú deltametrín a používajú sa ako insekticídy, akaricídy a výrobky na kontrolu iných článko-  
nožcov, sa dá očakávať, že budú vyhovovať požiadavkám ustanoveným v článku 5 smernice 98/8/ES. Preto je vhodné zaradiť látku deltametrín do prílohy I k uvedenej smernici.

(6) Na úrovni Únie sa nehodnotili všetky možné použitia. Preto je vhodné, aby členské štáty posúdili tieto použitia alebo scenáre vystavenia vplyvu látky a tie riziká pre prostredia a populácie, ktoré sa pri hodnotení rizika na úrovni Únie nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom, a aby pri udeľovaní povolení výrobkov zabezpečili prijatie primeraných opatrení alebo zavedenie osobitných podmienok v záujme zmiernenia zistených rizík na prijateľnú úroveň.

(7) Vzhľadom na riziká pre vodný ekosystém, keď sa výrobky aplikovali na vnútorných bariérach, čo v čistiarni odpadových vôd spôsobovalo vznik emisií v určitom rozsahu, je vhodné požadovať, aby sa výrobky nepovoľovali na používanie, ktoré spôsobuje vznik takýchto emisií, pokiaľ sa nepredložia údaje, z ktorých vyplýva, že výrobok bude vyhovovať požiadavkám článku 5 smernice 98/8/ES aj prílohy VI k tej istej smernici, v prípade potreby uplatnením vhodných opatrení zameraných na zmiernenie rizika.

(8) Je dôležité uplatňovať ustanovenia tejto smernice súbežne vo všetkých členských štátoch, aby sa zabezpečilo, že s biocídnymi výrobkami obsahujúcimi účinnú látku deltametrín sa bude zaobchádzať na trhu rovnako, a aby sa vo všeobecnosti uľahčilo riadne fungovanie trhu s biocídnymi výrobkami.

(9) Kým sa účinná látka zaradiť do prílohy I k smernici 98/8/ES, malo by uplynúť primerané obdobie, aby sa členské štáty a zainteresované strany stihli pripraviť na plnenie nových uložených požiadaviek a aby žiadatelia, ktorí predložili dokumentáciu, mali možnosť plne využiť desaťročné obdobie, počas ktorého sú informácie chránené a ktoré v súlade s článkom 12 ods. 1 písm. c) bodom ii) smernice 98/8/ES začína plynúť od dátumu zaradenia do prílohy.

(10) Po zaradení účinnej látky do prílohy by členské štáty mali mať k dispozícii primerané obdobie na vykonanie článku 16 ods. 3 smernice 98/8/ES.

(11) Smernica 98/8/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(12) Opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre biocídne výrobky,

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 3.

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

*Článok 1*

Príloha I k smernici 98/8/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tejto smernici.

*Článok 2*

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do 30. septembra 2012 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 1. októbra 2013.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

*Článok 3*

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

*Článok 4*

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 20. septembra 2011

*Za Komisiu*

*predseda*

José Manuel BARROSO

## PRÍLOHA

V prílohe I k smernici 98/8/ES sa dopĺňa táto položka:

Číslo	Bežný názov	Názov IUPAC Identifikačné čísla	Minimálna čistota aktívnej látky v biocídnom výrobku uvedenom na trh	Dátum zaradenia do prílohy	Termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 (okrem výrobkov obsahujúcich viac než jednu aktívnu látku, pre ktoré sa termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 vymedzí v poslednom z rozhodnutí o zaradení do prílohy venovanej týmto aktívnym látkam)	Dátum ukončenia zara- denia do prílohy	Druh výrobku	Osobitné ustanovenia (*)
„49	deltametrín	(S)- $\alpha$ -kyano-3-fenoxybenzyl (1R,3R)-3-(2,2-dibromovinyl)-2,2- dimetylcyklopropánkarboxylát  Číslo CAS: 52918-63-5  Číslo EC: 258-256-6	985 g/kg	1. október 2013	30. september 2015	30. september 2023	18	<p>Pri posudzovaní žiadostí o povolenie výrobu v súlade s článkom 5 a prílohou VI posudzujú členské štáty, ak je to v prípade konkrétneho výrobu relevantné, tie spôsoby použitia alebo scenáre vystavenia pôsobeniu látky, ako aj tie riziká pre životné prostredia a populácie, ktoré sa pri hodnotení rizika na úrovni Únie nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom.</p> <p>Výrobky, ktoré nie sú povolené na vnútorné ošetrovanie spôsobujúce emisie v čistiarni odpadových vôd v takom rozsahu, v akom sa pri hodnotení rizika na úrovni Únie prejavili neprijateľné riziká, pokiaľ sa nepredložia údaje, z ktorých vyplýva, že výrobok bude vyhovovať požiadavkám článku 5 smernice 98/8/ES aj prílohy VI k tej istej smernici, v prípade potreby uplatnením vhodných opatrení zameraných na zmiernenie rizika.“</p>

(\*) V záujme vykonávania spoločných princípov uvedených v prílohe VI sú obsah a závery hodnotiacich správ k dispozícii na webovej stránke Komisie: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY 2011/621/SZBP

z 21. septembra 2011,

ktorým sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pri Africkej únii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 31 ods. 2 a článok 33,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 6. decembra 2007 prijala jednotnú akciu 2007/805/SZBP<sup>(1)</sup>, ktorou sa pán Koen VERVAEKE vymenuje za osobitného zástupcu Európskej únie (ďalej len „OZEÚ“) pri Africkej únii (ďalej len „AÚ“). Jeho mandát sa skončil 31. augusta 2011.
- (2) Mandát OZEÚ by sa preto mal predĺžiť od 1. septembra 2011 do 30. júna 2012.
- (3) OZEÚ bude svoj mandát vykonávať v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by byť prekážkou pri dosahovaní cieľov vonkajšej činnosti Únie uvedených v článku 21 zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

## Osobitný zástupca Európskej únie

Mandát pána Koena VERVAEKEHO ako OZEÚ pri AÚ sa týmto predlžuje do 30. júna 2012. Mandát OZEÚ sa môže ukončiť skôr, ak o tom rozhodne Rada na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (ďalej len „VP“).

## Článok 2

## Ciele politiky

Mandát OZEÚ vychádza z celkových cieľov politiky EÚ na podporu afrického úsilia o vybudovanie mierovej, demokratickej a prosperujúcej budúcnosti tak, ako sa uvádzajú v spoločnej stratégii EÚ a Afriky. Tieto ciele zahŕňajú:

- a) posilnenie politického dialógu a širších vzťahov EÚ a AÚ;
- b) posilnenie partnerstva EÚ a AÚ vo všetkých oblastiach načrtnutých v spoločnej stratégii EÚ a Afriky, prispievanie k rozvoju a vykonávaniu spoločnej stratégie EÚ a Afriky v partnerstve s AÚ, dodržiavanie zásady africkej zodpovednosti a užšia spolupráca s africkými predstaviteľmi na multilaterálnych fórach v súčinnosti s multilaterálnymi partnermi;
- c) spolupráca s AÚ a poskytovanie podpory AÚ prostredníctvom podpory inštitucionálneho rozvoja a posilňovania vzťahov medzi inštitúciami EÚ a AÚ, aj prostredníctvom rozvojovej pomoci, s cieľom podporovať:
  - mier a bezpečnosť: predvídanie konfliktov, predchádzanie konfliktom, mediácia v konfliktoch a ich riešenie, podpora úsilia o presadzovanie mieru a stability, podpora obnovy po konfliktoch;
  - ľudské práva a správu vecí verejných: presadzovanie a ochrana ľudských práv; presadzovanie základných slobôd a dodržiavanie zásad právneho štátu; podpora afrických snáh v oblasti monitorovania a zlepšovania správy vecí verejných prostredníctvom politického dialógu a finančnej a technickej pomoci; podpora rastu participatívnej demokracie a zodpovednosti; podpora boja proti korupcii a organizovanej trestnej činnosti a hlbšia podpora úsilia o vyriešenie otázky detí v ozbrojených konfliktoch vo všetkých jej aspektoch;
  - trvalo udržateľný rast, regionálnu integráciu a obchod: podpora snáh o vzájomnú prepojitelnosť a uľahčenie prístupu ľudí k vode a hygienickým zariadeniam, energii a k informačným technológiám; presadzovanie stabilného, efektívneho a harmonizovaného právneho rámca v oblasti podnikania; pomoc pri integrácii Afriky do svetového obchodného systému, pomoc africkým krajinám pri dodržiavaní predpisov a noriem EÚ; podpora Afriky v boji s dôsledkami zmeny klímy;

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 323, 8.12.2007, s. 45.

— investície do ľudí: podpora snáh v oblasti rodovej rovnosti, zdravia, potravinovej bezpečnosti a vzdelávania; podpora výmenných programov, sietí univerzít a centier excelentnosti, riešenie prvotných príčin migrácie.

OZEÚ bude navyše zohrávať kľúčovú úlohu pri vykonávaní spoločnej stratégie EÚ a Afriky, ktorá má za cieľ prehĺbiť a skonsolidovať strategické partnerstvo medzi Afrikou a EÚ.

### Článok 3

#### Mandát

Na uskutočnenie tých aspektov cieľov uvedených v článku 2, ktoré súvisia so spoločnou zahraničnou a bezpečnostnou politikou (SZBP) a spoločnou bezpečnostnou a obrannou politikou (SBOP), sa OZEÚ udeľuje mandát:

- a) posilňovať celkový vplyv EÚ v rámci dialógu s AÚ a jej komisiou o všetkých aspektoch SBZP/SBOP, ktoré sú súčasťou vzťahov medzi EÚ a AÚ, ako aj posilňovať koordináciu tohto dialógu, ktorý sa odohráva v Addis Abebe, a to najmä pokiaľ ide o partnerstvo pre mier a bezpečnosť a podporu pre sfunkčnenie africkej mierovej a bezpečnostnej štruktúry;
- b) zabezpečovať vhodnú úroveň politického zastúpenia, ktoré zodpovedá významu EÚ ako politického, finančného a inštitucionálneho partnera AÚ, a zabezpečiť zásadný vývoj tohto partnerstva, ktorý si vyžaduje zväčšujúci sa politický profil AÚ na svetovej scéne;
- c) na základe rozhodnutia Rady zastupovať pozície a politiky EÚ v prípade, keď AÚ zohráva významnú úlohu v krízovej situácii, pre ktorú nebol vymenovaný OZEÚ;
- d) pomáhať pri zabezpečovaní lepšej súdržnosti, súladu a koordinácie politik a opatrení EÚ voči AÚ a prispievať ku kvalitnejšej koordinácii širšej skupiny partnerov a ich vzťahov s AÚ;
- e) prispievať k uskutočňovaniu politiky EÚ v oblasti ľudských práv, ktorá je pre AÚ relevantná, vrátane usmernení EÚ pre oblasť ľudských práv, najmä usmernení EÚ o deťoch v ozbrojených konfliktoch, ako aj o násilí voči ženám a dievčatám a boji proti všetkým formám ich diskriminácie, a politiky EÚ týkajúcej sa žien, mieru a bezpečnosti;
- f) pozorne sledovať všetok relevantný vývoj na úrovni AÚ a podávať o ňom správy;
- g) udržiavať úzke vzťahy s komisiou AÚ, ďalšími orgánmi AÚ, misiami afrických subregionálnych organizácií pri AÚ a misiami členských štátov AÚ pri AÚ;

- h) napomáhať vzťahom medzi AÚ a africkými subregionálnymi organizáciami a uľahčovať ich spoluprácu najmä v oblastiach, v ktorých EÚ poskytuje podporu;
- i) na žiadosť AÚ jej poskytovať poradenstvo a podporu v oblastiach načrtnutých v spoločnej stratégii EÚ a Afriky;
- j) na žiadosť poskytovať poradenstvo a podporu pri rozvoji spôsobilostí AÚ v oblasti krízového riadenia;
- k) na základe jasného rozdelenia úloh koordinovať svoju činnosť s činnosťou osobitných zástupcov EÚ s mandátom v členských štátoch/regiónoch AÚ a poskytovať im podporu a
- l) udržiavať úzke vzťahy a podporovať koordináciu s kľúčovými medzinárodnými partnermi AÚ zastúpenými v Addis Abebe, najmä s Organizáciou Spojených národov, ale aj s neštátnymi aktérmi vo všetkých aspektoch SBZP/SBOP, ktoré sú súčasťou partnerstva medzi EÚ a AÚ.

### Článok 4

#### Vykonávanie mandátu

1. OZEÚ zodpovedá za vykonávanie svojho mandátu, pričom podlieha právomoci VP.
2. Politický a bezpečnostný výbor (ďalej len „PBV“) je s OZEÚ v úzkom spojení a je jeho hlavným styčným bodom s Radou. PBV strategicky a politicky usmerňuje činnosť OZEÚ v rámci jeho mandátu bez toho, aby boli dotknuté právomoci VP.
3. OZEÚ svoju činnosť úzko koordinuje s Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (ďalej len „ESVČ“).

### Článok 5

#### Financovanie

1. Referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s mandátom OZEÚ v období od 1. septembra 2011 do 30. júna 2012 je 715 000 EUR.
2. S výdavkami sa hospodári v súlade s postupmi a pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie.
3. Hospodárenie s výdavkami je predmetom zmluvy medzi OZEÚ a Komisiou. OZEÚ zodpovedá Komisii za všetky výdavky.

## Článok 6

**Vytvorenie a zloženie tímu**

1. OZEÚ v rámci svojho mandátu a zodpovedajúcich dostupných finančných prostriedkov zodpovedá za vytvorenie svojho tímu. Tím má odborné znalosti o osobitných politických otázkach vyplývajúcich z mandátu. OZEÚ bezodkladne informuje Radu a Komisiu o zložení svojho tímu.

2. Členské štáty, inštitúcie Únie a ESVČ môžu navrhnúť vyslanie personálu na prácu pre OZEÚ. Plat členov takéhoto vyslaného personálu hradí členský štát, dotknutá inštitúcia Únie alebo ESVČ. K OZEÚ sa tiež môžu prideliť experti, ktorých do inštitúcií Únie alebo do ESVČ vyslali členské štáty. Členovia medzinárodného zmluvného personálu musia byť štátnymi príslušníkmi niektorého členského štátu.

3. Všetok vyslaný personál naďalej administratívne podlieha vysielajúcemu členskému štátu, inštitúcii Únie alebo ESVČ a vykonáva svoje povinnosti a koná v záujme mandátu OZEÚ.

## Článok 7

**Výsady a imunity OZEÚ a jeho personálu**

Výsady, imunity a ďalšie záruky, ktoré sú potrebné na vykonávanie a plynulý priebeh misie OZEÚ a členov jeho personálu, sa dohodnú s hostiteľskými stranami. Členské štáty a Komisia poskytnú na tento účel všetku potrebnú pomoc.

## Článok 8

**Bezpečnosť utajovaných skutočností EÚ**

OZEÚ a členovia jeho tímu dodržiavajú bezpečnostné zásady a minimálne normy stanovené v rozhodnutí Rady 2011/292/EÚ z 31. marca 2011 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ <sup>(1)</sup>.

## Článok 9

**Prístup k informáciám a logistická podpora**

1. Členské štáty, Komisia a Generálny sekretariát Rady zabezpečia, aby mal OZEÚ prístup ku všetkým relevantným informáciám.

2. Logistickú podporu v regióne poskytujú delegácie Únie a/alebo členské štáty.

## Článok 10

**Bezpečnosť**

V súlade s politikou Únie v oblasti bezpečnosti personálu nasadzovaného mimo Únie v operáciách podľa hlavy V zmluvy

prijme OZEÚ v súlade so svojím mandátom a s ohľadom na bezpečnostnú situáciu v zemepisnej oblasti, za ktorú zodpovedá, všetky reálne uskutočniteľné opatrenia na zaistenie bezpečnosti všetkých členov personálu, ktorí sú pod jeho priamym vedením, predovšetkým tak, že:

a) vypracuje bezpečnostný plán konkrétnej misie, ktorý obsahuje fyzické, organizačné a procedurálne bezpečnostné opatrenia konkrétnej misie, zásady riadenia bezpečného presunu personálu do oblasti misie a v rámci nej, zásady riadenia bezpečnostných incidentov a zahŕňa pohotovostný plán a evakuačný plán misie;

b) zabezpečí, aby bol všetok personál nasadený mimo Únie poistený pre prípad zvýšeného rizika, ako si to vyžaduje situácia v oblasti misie;

c) zabezpečí, aby sa všetci členovia jeho tímu, ktorí sa majú nasadiť mimo Únie, vrátane miestneho zmluvného personálu pred presunom do oblasti misie alebo bezprostredne po ňom zúčastnili primeraného bezpečnostného výcviku podľa stupňa rizikovosti pridelenej oblasti misie;

d) zabezpečí, aby sa vykonávali všetky dohodnuté odporúčania vypracované na základe pravidelného posúdenia bezpečnosti, a predkladá Rade, Komisii a VP písomné správy o ich vykonávaní, ako aj o iných bezpečnostných otázkach v rámci správy v polovici trvania misie a správy o vykonávaní mandátu.

## Článok 11

**Podávanie správ**

OZEÚ pravidelne podáva VP a PBV ústne a písomné správy. V prípade potreby podáva správy aj pracovným skupinám Rady. Pravidelné písomné správy sa rozosielaajú prostredníctvom siete COREU. OZEÚ môže na odporúčanie VP alebo PBV podávať správy Rade pre zahraničné veci.

## Článok 12

**Koordinácia**

1. OZEÚ podporuje celkovú politickú koordináciu v rámci Únie. V záujme dosiahnutia cieľov politiky Únie pomáha zabezpečovať, aby všetky nástroje Únie v teréne pôsobili súdržne. Činnosť OZEÚ sa koordinuje s činnosťou Komisie a prípadne aj s činnosťami ďalších OZEÚ, ktorí pôsobia v danom regióne. OZEÚ pravidelne informuje misie členských štátov a delegácie Únie.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 141, 27.5.2011, s. 17.

2. V teréne sa udržiavajú úzke vzťahy s vedúcimi delegácií Únie a vedúcimi misí členských štátov, ktorí vyvíjajú maximálne úsilie a podporujú OZEÚ pri vykonávaní jeho mandátu. OZEÚ je tiež v spojení s inými medzinárodnými a regionálnymi aktérmi pôsobiacimi v teréne.

#### Článok 13

##### **Preskúmanie**

Vykonávanie tohto rozhodnutia a jeho súlad s inými iniciatívami Únie v regióne sa pravidelne preskúmava. OZEÚ predloží Rade, Komisii a VP do konca januára 2012 správu o pokroku a na konci svojho mandátu súhrnnú správu o jeho vykonávaní.

#### Článok 14

##### **Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 1. septembra 2011.

V Bruseli 21. septembra 2011

*Za Radu  
predseda*  
M. SAWICKI



# ODPORÚČANIA

## ODPORÚČANIE KOMISIE

z 20. septembra 2011

**o postupe na preukázanie úrovne súladu existujúcich železničných tratí so základnými parametrami technických špecifikácií interoperability**

(Text s významom pre EHP)

(2011/622/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 292,

keďže:

podľa oddielu 7.3.4 prílohy k rozhodnutiu Komisie 2011/275/EÚ z 26. apríla 2011 o technickej špecifikácii interoperability týkajúcej sa subsystému infraštruktúry systému transeurópskych konvenčných železníc<sup>(1)</sup> sa na existujúcich tratiach, ktoré nepodliehajú projektu obnovy alebo modernizácie, môže povoliť premávka vozidiel, ktoré sú v zhode s TSI a zároveň spĺňajú základné požiadavky uvedené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2008/57/ES zo 17. júna 2008 o interoperabilite systému železníc v Spoločenstve<sup>(2)</sup>. Manažér infraštruktúry by mal mať v tomto prípade možnosť dobrovoľne vyplniť register infraštruktúry v súlade s prílohou D k rozhodnutiu 2011/275/EÚ.

Mal by sa odporučiť spoločný postup na preukázanie úrovne súladu so základnými parametrami technických špecifikácií interoperability ustanovenými v rozhodnutí 2011/275/EÚ,

ODPORÚČA:

na preukázanie úrovne súladu existujúcich pevných zariadení so základnými parametrami technických špecifikácií interoperability uplatňovať postup ustanovený v prílohe.

V Bruseli 20. septembra 2011

*Za Komisiu*  
Siim KALLAS  
*podpredseda*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 126, 14.5.2011, s. 53.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 91, 18.7.2008, s. 1.

## PRÍLOHA

**Postup na preukázanie úrovne súladu existujúcich železničných tratí so základnými parametrami technických špecifikácií interoperability****1. Úvod****1.1. Technický rozsah pôsobnosti**

Tento postup sa týka týchto subsystémov systému železníc v Únii:

a) štrukturálny subsystém Infraštruktúra;

b) štrukturálny subsystém Energia.

Tieto subsystémy sú zaradené do zoznamu subsystémov v bode 1 prílohy II k smernici 2008/57/ES.

**1.2. Geografický rozsah pôsobnosti**

Geografický rozsah pôsobnosti tohto postupu predstavuje systém železníc v Únii, ako je vymedzený v smernici 2008/57/ES.

**1.3. Vymedzenie pojmov**

Na účely tohto postupu:

- a) „EI“ znamená existujúcu infraštruktúru (pevné zariadenia), ktoré boli uvedené do prevádzky pred nadobudnutím účinnosti smernice 2008/57/ES alebo tratí, ktoré boli uvedené do prevádzky po nadobudnutí účinnosti smernice 2008/57/ES bez toho, aby podliehali postupu overovania ES;
- b) „preukázanie súladu EI“ znamená overenie, či základné parametre subsystému a/alebo prvku existujúcich tratí sú v súlade s požiadavkami príslušných TSI;
- c) „osvedčenie o preukázaní súladu EI“ znamená dokument vydaný nezávislým posudzovateľom po preukázaní súladu EI;
- d) „vyhlásenie o preukázaní súladu EI“ znamená dokument, ktorý vydal žiadateľ po získaní osvedčenia o preukázaní súladu EI.

**2. Postup preukazujúci súlad existujúcich tratí s technickými špecifikáciami interoperability****2.1. Účel**

Podľa rozhodnutia 2011/275/EÚ o technickej špecifikácii pre interoperabilitu týkajúcu sa subsystému infraštruktúry systému transeurópskych konvenčných železníc, existujúce trate, ktoré nepodliehajú obnove alebo modernizácii, môžu umožniť premávku vozidiel, ktoré sú v zhode s TSI a zároveň spĺňajú základné požiadavky uvedené v smernici 2008/57/ES.

Preto sa na preukazovanie súladu existujúcich pevných zariadení s príslušnými TSI bez toho, aby tieto zariadenia podliehali novému schvaľovaniu uvedenia do prevádzky, môžu použiť tieto postupy.

Nie je to povinné, ale môžu sa používať na dobrovoľnom základe.

**2.2. Postup na preukázanie úrovne súladu so základnými parametrami TSI**

1. Postup na preukázanie úrovne súladu so základnými parametrami TSI je postup na preukázanie súladu EI, ktorým žiadateľ plní povinnosti uvedené v bodoch 2, 3, 5.2 a 5.4 a zaručuje a vyhlasuje na svoju výhradnú zodpovednosť, že príslušný subsystém, na ktorý sa vzťahujú ustanovenia bodu 4, spĺňa požiadavky príslušnej(-ých) TSI.

2. Žiadateľ podáva žiadosť o preukázanie súladu EI subsystému ktorémukoľvek nezávislému posudzovateľovi podľa svojho výberu.

Žiadosť obsahuje:

- a) meno a adresu žiadateľa a v prípade, že žiadosť podáva jeho splnomocnený zástupca, aj jeho meno a adresu;
  - b) technickú dokumentáciu.
3. Technická dokumentácia
  - 3.1. Žiadateľ vypracuje technickú dokumentáciu a sprístupní ju nezávislému posudzovateľovi uvedenému v bode 4. Dokumentácia by mala umožniť dokázať úroveň súladu existujúceho subsystému so základnými parametrami príslušnej(-ých) TSI.
  - 3.2. Technická dokumentácia obsahuje v prípade potreby tieto prvky:
    - a) všeobecný opis existujúceho subsystému;
    - b) dokumenty potrebné na zostavenie súboru technickej dokumentácie;
    - c) zoznam harmonizovaných noriem a/alebo iných príslušných technických špecifikácií, na ktoré sa uverejnili odkazy v *Úradnom vestníku Európskej únie*, a/alebo vnútroštátnych technických špecifikácií oznámených podľa článku 17 ods. 3 smernice 2008/57/ES, ktoré sa uplatňujú v plnom rozsahu alebo čiastočne, a opisy riešení prijatých na splnenie požiadaviek príslušnej(-ých) TSI, ak sa tieto harmonizované alebo vnútroštátne normy neuplatňujú. V prípade čiastočne uplatnených harmonizovaných alebo vnútroštátnych noriem sa v technickej dokumentácii špecifikujú časti, ktoré boli uplatnené;
    - d) podmienky používania subsystému (obmedzenia času alebo vzdialenosti prevádzky, limity opotrebenia atď.);
    - e) opisy a vysvetlenia potrebné na pochopenie fungovania a údržby subsystému;
    - f) podmienky údržby a technickú dokumentáciu, ktorá sa týka údržby subsystému;
    - g) každú technickú požiadavku uvedenú v príslušnej(-ých) TSI, ktorú je potrebné zohľadniť počas údržby alebo prevádzky subsystému;
    - h) všetky ostatné príslušné technické dôkazy, ktorými sa preukáže, že predošlé kontroly alebo skúšky úspešne vykonali za porovnateľných podmienok príslušné orgány.
  - 3.3. Žiadateľ uchováva technickú dokumentáciu k dispozícii pre príslušné vnútroštátne orgány počas prevádzkovej životnosti subsystému.
4. Postup na preukázanie úrovne súladu so základnými parametrami TSI
  - 4.1. Nezávislý posudzovateľ, ktorého si vyberie žiadateľ, zohľadňuje doklady o preskúmaniach, kontrolách alebo skúškach, ktoré vykonali iné subjekty alebo žiadateľ.
  - 4.2. Dôkazy, ktoré zhromaždí nezávislý posudzovateľ, by mali byť vhodné a dostatočné na to, aby preukázali súlad s požiadavkami príslušnej(-ých) TSI a aby preukázali, že všetky požadované a príslušné kontroly a skúšky boli vykonané.
  - 4.3. Ak existujúci subsystém spĺňa požiadavky príslušnej(-ých) TSI, nezávislý posudzovateľ vydá osvedčenie o preukázaní súladu EI.
5. Vyhlásenie o preukázaní súladu EI
  - 5.1. Žiadateľ vypracuje písomné vyhlásenie o preukázaní súladu EI subsystému a uchováva ho počas prevádzkovej životnosti subsystému. Vo vyhlásení o preukázaní súladu EI sa uvádza subsystém, v súvislosti s ktorým sa vyhlásenie vypracovalo.

5.2. Vyhlásenie o preukázaní súladu EI a sprievodné dokumenty sa vypracujú v súlade s kapitolou 2.5.

5.3. Kópia vyhlásenia o preukázaní súladu EI sa poskytuje na žiadosť príslušným orgánom.

6. Súbor technickej dokumentácie

6.1. Nezávislý posudzovateľ je zodpovedný za zostavenie súboru technickej dokumentácie, ktorý je pripojený k vyhláseniu o preukázaní súladu EI.

6.2. Súbor technickej dokumentácie sprevádzajúci vyhlásenie o preukázaní súladu EI sa predkladá žiadateľovi.

6.3. Žiadateľ uchováva kópiu súboru technickej dokumentácie po celú dobu životnosti subsystému; na požiadanie sa kópia zašle ktorémukoľvek inému členskému štátu.

### 2.3. Posudzované vlastnosti

Vlastnosti, ktoré sa majú posúdiť, keď sa uplatňuje postup na preukázanie úrovne súladu so základnými parametrami TSI, sú uvedené:

- v tabuľke 1 pre subsystém infraštruktúry konvenčných železníc,
- v tabuľke 2 pre subsystém energie konvenčných železníc,
- v tabuľke 3 pre subsystém infraštruktúry vysokorýchlostných železníc a
- v tabuľke 4 pre subsystém energie vysokorýchlostných železníc.

Tabuľka 1

#### Posúdenie subsystému infraštruktúry konvenčných železníc na preukázanie súladu EI

Ukazovatele, ktoré sa majú posudzovať (ďalej len „CR INF TSI“)	Existujúca trať, ktorá nie je predmetom žiadneho overovania ES	Konkrétne postupy posudzovania (CR INF TSI)
	1	2
Priečhodný prierez (4.2.4.1)	X	6.2.4.1
Vzdialenosť medzi osami koľají (4.2.4.2)	X	6.2.4.2
Maximálne stúpanie a klesanie (4.2.4.3)	X	
Minimálny polomer vodorovných oblúkov (4.2.4.4)	X	
Minimálny polomer zvislých oblúkov (4.2.4.5)	X	
Menovitý rozchod koľaje (4.2.5.1)	X	
Prevýšenie (4.2.5.2)	X	
Miera zmeny prevýšenia (4.2.5.3)	X	
Nedostatok prevýšenia (4.2.5.4)	X	6.2.4.3
Ekvivalentná kuželovitost' (4.2.5.5.1) – konštrukčné riešenie	neuv.	
Ekvivalentná kuželovitost' (4.2.5.5.2) – v prevádzke	otvorený bod	6.2.4.5
Profil hlavy koľajnice pre priebežnú koľaj (4.2.5.6)	neuv.	
Sklon koľajníc (4.2.5.7)	X	
Tuhosť koľaje (4.2.5.8)	neuv.	
Prostriedky blokovania (4.2.6.1)	X	
Geometria výhybiek a križovatiek v prevádzke (4.2.6.2)	neuv.	

Ukazovatele, ktoré sa majú posudzovať (ďalej len „CR INF TSI“)	Existujúca trať, ktorá nie je predmetom žiadneho overovania ES	Konkrétne postupy posudzovania (CR INF TSI)
	1	2
Maximálna neriadená dĺžka križenia s tupým uhlom (4.2.6.3)	X	6.2.4.7
Odolnosť koľaje voči zvislému zaťaženiu (4.2.7.1)	X	6.2.5
Odolnosť koľaje voči pozdĺžnemu zaťaženiu (4.2.7.2)	X	6.2.5
Odolnosť koľaje voči priečnemu zaťaženiu (4.2.7.3)	X	6.2.5
Odolnosť nových mostov voči prevádzkovému zaťaženiu (4.2.8.1)	neuv.	
Ekvivalentné zvislé zaťaženie pre nové zemné práce a pôsobenie zemného tlaku (4.2.8.2)	neuv.	
Odolnosť nových konštrukcií nad koľajami alebo v ich blízkosti (4.2.8.3)	neuv.	
Odolnosť existujúcich mostov a zemných prác voči prevádzkovému zaťaženiu (4.2.8.4)	X	6.2.4.9
Určenie hraníc okamžitej akcie, zásahu a výstrahy (4.2.9.1)	neuv.	
Hranica okamžitej akcie pre skrútenie koľaje (4.2.9.2)	neuv.	
Hranica okamžitej akcie pre zmenu rozchodu koľaje (4.2.9.3)	neuv.	
Hranica okamžitej akcie pre prevýšenie (4.2.9.4)	neuv.	
Užitočná dĺžka nástupíšť (4.2.10.1)	X	
Šírka a hrana nástupíšť (4.2.10.2)	X	
Koniec nástupíšť (4.2.10.3)	X	
Výška nástupíšť (4.2.10.4)	X	
Odsadenie nástupíšť (4.2.10.5)	X	
Maximálne kolísanie tlaku v tuneloch (4.2.11.1)	X	6.2.4.6
Hranice hluku a vibrácií a opatrenia na zníženie (4.2.11.2)	otvorený bod	
Ochrana pred zásahom elektrickým prúdom (4.2.11.3)	pozri ENE	
Bezpečnosť v železničných tuneloch (4.2.11.4)	Pozri SRT	
Vplyv bočného vetra (4.2.11.5)	otvorený bod	
Značky vzdialenosti (4.2.12.1)	X	
Vyprázdňovanie toaliet (4.2.13.2)	X	6.2.4.10
Zariadenia na vonkajšie čistenie vlakov (4.2.13.3)	X	6.2.4.10
Dopĺňanie zásob vody (4.2.13.4)	X	6.2.4.10
Dopĺňanie paliva (4.2.13.5)	X	6.2.4.10
Elektrické napájanie (4.2.13.6)	X	6.2.4.10

Tabuľka 2

## Posúdenie subsystému energie konvenčných železníc na preukázanie súladu EI

Ukazovatele, ktoré sa majú posudzovať (ďalej len „CR ENE TSI“)	Existujúca trať, ktorá nie je predmetom žiadneho overovania ES	Konkrétne postupy posudzovania (CR ENE TSI)
	1	2
Napätie a kmitočet (4.2.3)	X	
Parametre týkajúce sa výkonnosti systému napájania (4.2.4)	X	6.2.4.1
Nepretržitosť elektrického napájania v prípade porúch v tuneloch (4.2.5)	X	
Prúdová zaťažiteľnosť, systémy s jednosmerným prúdom, stojace vlaky (4.2.6)	X	
Rekupačné brzdenie (4.2.7)	X	6.2.4.2
Koordináčne opatrenia týkajúce sa elektrickej ochrany (4.2.8)	X	6.2.4.3
Účinky harmonických kmitov a dynamické účinky pre systémy striedavého prúdu (4.2.9)	X	6.2.4.4
Geometria vrchného trolejového vedenia: výška trakčného drôtu (4.2.13.1)	X	
Geometria vrchného trolejového vedenia: odchýlka vo výške trakčného drôtu (4.2.13.2)	X	
Geometria vrchného trolejového vedenia: bočné vychýlenie (4.2.13.3)	X	
Priečodný prierez zberača (4.2.14)	X	
Stredná prítlačná sila (4.2.15)	X	
Dynamický režim a kvalita odberu prúdu (4.2.16)	X	6.1.4.1, 6.2.4.5
Rozstup zberačov (4.2.17)	X	
Materiál trakčného drôtu (4.2.18)	X	
Úseky s oddelenými fázami (4.2.19)	X	
Úseky s oddelenými systémami (4.2.20)	X	
Riadenie elektrického napájania v prípade nebezpečenstva (4.4.2.3)	X	
Pravidlá údržby (4.5)	X	6.2.4.6
Ochrana pred zásahom elektrickým prúdom (4.7.2, 4.7.3, 4.7.4)	X	

Tabuľka 3

## Posúdenie subsystému infraštruktúry vysokorýchlostných železníc pre preukázanie súladu EI

Ukazovatele, ktoré sa majú posudzovať (ďalej len „HS INF TSI“)	Existujúca trať, ktorá nie je predmetom žiadneho overovania ES	Konkrétne postupy posudzovania (HS TSI INF)
	1	2
Menovitý rozchod koľaje (4.2.2)	X	
Minimálny prechodový prierez infraštruktúry (4.2.3)	X	6.2.6.1
Vzdialenosť medzi osami koľají (4.2.4)	X	
Maximálne stúpanie a klesanie (4.2.5)	X	

Ukazovatele, ktoré sa majú posudzovať (ďalej len „HS INF TSI“)	Existujúca trať, ktorá nie je predmetom žiadneho overovania ES	Konkrétne postupy posudzovania (HS TSI INF)
	1	2
Minimálny polomer oblúka (4.2.6)	X	
Prevýšenie koľaje (4.2.7)	X	
Nedostatok prevýšenia (4.2.8)	X	
Ekvivalentná kuželovitost' (hodnota konštrukčného riešenia) (4.2.9.2)	neuv.	
Minimálna hodnota stredného rozchodu koľaje (4.2.9.3.1)	neuv.	
Kvalita geometrickej polohy koľaje a obmedzenie izolovaných chýb (4.2.10)	neuv.	
Sklon koľajníc (4.2.11)	X	6.2.6.4
Prostriedky blokovania (4.2.12.1)	X	
Použitie pohyblivých srdcoviek (4.2.12.2)	X	
Geometrické vlastnosti (4.2.12.3)	neuv.	
Odolnosť koľaje (4.2.13)	X	
Prevádzkové zaťaženie na konštrukcie (4.2.14)	X	
Globálna tuhosť koľaje (4.2.15)	otvorený bod	6.2.6.3
Maximálne kolísanie tlaku v tuneloch (4.2.16)	X	6.2.6.5
Vplyv bočného vetra (4.2.17)	X	
Elektrické vlastnosti (4.2.18)	X	
Hluk a vibrácie (4.2.19)	neuv.	
Prístup na nástupištia (4.2.20.1)	X	
Užitočná dĺžka nástupištia (4.2.20.2)	X	
Výška nástupištia a vzdialenosť od stredu koľaje (4.2.20.4-5)	X	
Usporiadanie koľaje pozdĺž nástupíšť (4.2.20.6)	X	
Predchádzanie zásahu elektrickým prúdom (4.2.20.7)	pozri HS ENE	
Prístup osôb so zníženou pohyblivosťou (4.2.20.8)	pozri PRM	
Protipožiarna bezpečnosť a bezpečnosť v železničných tuneloch (4.2.21),	pozri SRT	
Prístup alebo vniknutie do traťových zariadení (4.2.22)	X	
Krajnica pre cestujúcich v prípade evakuácie vlaku mimo stanice (4.2.23)	X	
Dĺžka odstavných koľají (4.2.25.1)	X	
Stúpanie a klesanie odstavných koľají (4.2.25.2)	X	
Polomer oblúka (4.2.25.3)	X	
Pevné zariadenia na údržbu vlakov (4.2.26)	X	

Tabuľka 4

## Posudzovanie subsystému energie vysokorychlostných železníc na preukázanie súladu EI

Ukazovatele, ktoré sa majú posudzovať (ďalej len „HS ENE TSI“)	Existujúca trať, ktorá nie je predmetom žiadneho overovania ES	Konkrétne postupy posudzovania (HS ENE TSI)
	1	2
Napätie a kmitočet (4.2.2)	X	
Výkonnosť systému a inštalovaný výkon (4.2.3)	X	
Rekuperáčne brzdenie (4.2.4)	X	
Nepretržitost' elektrického napájania (4.2.7)	neuv.	
Celkové konštrukčné riešenie nadzemného trolejového vedenia, geometria (4.2.9)	X	
Súlad systému nadzemného trolejového vedenia s prechodovým prierezom infraštruktúry (4.2.10)	X	
Materiál trolejového drôtu (4.2.11)	X	
Rýchlosť šírenia mechanickej vlny trakčného drôtu (4.2.12)	neuv.	
Statická prítláčna sila (4.2.14)	neuv.	
Stredná prítláčna sila (4.2.15)	X	
Kvalita odberu prúdu so strednou prítláčnou silou (4.2.16)	X	4.2.16.2.1, 4.2.16.2.3
Zvislý pohyb bodu styku (4.2.17)	X	
Prúdová zaťažiteľnosť nadzemného trolejového vedenia (4.2.18)	X	
Prúd pri zastavení (4.2.20)	X	
Úseky s oddelenými fázami (4.2.21)	X	
Úseky s oddelenými systémami (4.2.22)	X	
Koordináčne opatrenia týkajúce sa elektrickej ochrany (4.2.23)	X	
Účinky harmonických kmitov a dynamické účinky (4.2.25)	neuv.	
Elektrické napájanie v prípade nebezpečenstva (4.4.1)	X	
Údržba – zodpovednosti výrobcu (4.5.1)	neuv.	
Údržba – zodpovednosti manažéra infraštruktúry (4.5.2)	neuv.	
Ochrana pred zásahom elektrickým prúdom (4.7.1, 4.7.2, 4.7.3)	X	

## 2.4. Požiadavky na nezávislého posudzovateľa

1. Nezávislý posudzovateľ, ktorého si vyberie žiadateľ, vykonáva preukázanie súladu EI existujúcich tratí. Nezávislým posudzovateľom môže byť externý subjekt alebo vnútorný útvar manažéra infraštruktúry.
2. Pokiaľ ide o železničnú infraštruktúru, nezávislý posudzovateľ má:
  - a) riadny technický výcvik;
  - b) uspokojivé znalosti o požiadavkách týkajúcich sa posúdení, ktoré vykonáva, ako aj dostatočnú prax v týchto kontrolách, a
  - c) schopnosť vyhotovovať osvedčenia o preukázaní súladu EI a technickú dokumentáciu, ktoré spoločne tvoria formálny záznam o vykonaní posúdenia.



3. Nezávislý posudzovateľ ako vnútorný útvar manažéra infraštruktúry spĺňa tieto požiadavky:

- a) posudzovateľ a jeho personál sú organizačne identifikovateľní a majú vypracované metódy podávania správ, ktorými sa zabezpečuje ich nestrannosť;
- b) ani posudzovateľ, ani jeho personál nie sú zodpovední za fungovanie alebo údržbu výrobkov, ktoré posudzujú, a nepodieľajú sa na žiadnych činnostiach, ktoré by mohli ovplyvniť nezávislosť ich úsudku alebo bezúhonnosť vo vzťahu k činnostiam posudzovania;
- c) posudzovateľ poskytuje svoje služby výlučne podniku, ktorého je súčasťou.

2.5. Vyhlásenie o preukázaní súladu

1. Vyhlásenie o preukázaní súladu EI a sprievodné dokumenty sú opatrené dátumom a podpísané.

2. Toto vyhlásenie musí byť napísané v tom istom jazyku ako súbor technickej dokumentácie a musí obsahovať:

- a) odkazy na postup preukazujúci súlad s technickými špecifikáciami pre interoperabilitu na existujúce trate;
  - b) názov a adresu žiadateľa alebo jeho splnomocneného zástupcu ustanoveného v rámci EÚ (uviesť obchodný názov a úplnú adresu; v prípade zástupcu je potrebné uviesť aj obchodný názov žiadateľa);
  - c) stručný opis subsystému;
  - d) názov a adresu nezávislého posudzovateľa, ktorý vykonal preukázanie súladu EI;
  - e) odkazy na dokumenty, ktoré obsahuje súbor technickej dokumentácie;
  - f) všetky príslušné dočasné alebo konečné ustanovenia, ktoré majú subsystémy spĺňať, a v prípade potreby najmä prevádzkové obmedzenia alebo podmienky;
  - g) Ak je platnosť dočasná, trvanie platnosti vyhlásenia o preukázaní súladu EI;
  - h) totožnosť signatára.
-





## Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**